

融冰之旅

日本原政要北大演讲录

[日] 浅野胜人 著
李梅 译



人民出版社

融冰之旅

口本原政要北大演讲录

〔日〕浅野胜人 著

李梅 译



人
民
大
学
社

责任编辑：李之美

图书在版编目（CIP）数据

融冰之旅：日本原政要北大演讲录 / （日）浅野胜人 著；

李梅 译. —北京：人民出版社，2014.12

ISBN 978-7-01-014126-8

I. ①融… II. ①浅…②李… III. ①浅野胜人—演讲—文集

IV. ①K833.137=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2014）第 251733 号

融冰之旅

RONGBING ZHI LV

——日本原政要北大演讲录

[日] 浅野胜人 著 李梅 译

人民出版社 出版发行

（100706 北京市东城区隆福寺街 99 号）

北京汇林印务有限公司印刷 新华书店经销

2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月北京第 1 次印刷

开本：880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张：6.375

字数：110 千字

ISBN 978-7-01-014126-8 定价：32.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话（010）65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书，如有印制质量问题，我社负责调换。

服务电话：（010）65250042

出版寄语

我和浅野胜人先生认识已经二十多年了。记得最初见到他是在我负责中日艺术文化交流活动之时，浅野先生当时是国会议员。

浅野先生年轻时就职于日本 NHK 电视台，在中日邦交恢复正常化之际，他负责采访任务，见证了许多重大的历史时刻。尤其是 1978 年 8 月《中日和平友好条约》签署的时候，浅野先生作为专访记者跟随日本政府首脑前往北京，向日本现场报道了那历史性的一刻，把北京带到日本的各个家庭中。

每次我到日本必定拜访浅野先生，随着时间的推移，我们无所不谈，我十分钦佩他待人接物的态度。浅野先生不仅仅在政治上拥有远见卓识，并且重视文化艺术，这样的政治家不多见。在浅野先生担任外务副大臣之际，他作为日本政府代表负责中日文化体育交流活动，其中有一个活动叫

作“日本民间文化 in 北京”，准备在北京展示日本青森县的ねふた（“睡魔节”）的巨型彩车游行，祭祖除灾。每年8月2—7日举行，彩车周围有舞者边舞边唱，成千上万的人群随行并感受欢快的节日气氛），原计划在王府井举行彩车游行。但由于彩车高达5米，而王府井行人往来较多，中方担心会损坏彩车或发生事故。为了得到中方的理解和许可，浅野先生几次往返于北京和东京之间，不厌其烦地向相关人员解释和说明这个活动主要是要让彩车、舞者以及观众融为一体，日方希望中国朋友亲临体会共同享受现场气氛。在他的不懈努力下，这个活动最终取得了中方的首肯并成功举办。这件事我印象深刻，而从这些事情上我觉察到浅野先生办事认真，一丝不苟，只要是有益于中日友好的事情，他总是跑前跑后，乐此不疲。也是通过这些活动，更加巩固了我们之间的友谊。

这次，作为长期为中日友好鞠躬尽力的友人，我们邀请浅野先生到北京大学给学生们讲述他四十多年来从政治记者到国会议员乃至政府高官，一贯致力于中日两国友好关系的发展所积累的经历和知见。演讲内容涉及政治、经济、环境、文化等多个领域，不偏不倚地讲述了中日实情、中日关系。这些内容已经在日本整理出版，我们也由衷希望将它传达到中国的各个阶层，如实体现浅野先生期望两国走出邦交

正常化以来最严峻的时期，期望从小事做起，以一本小小的著作作为两国改善关系尽一份微薄之力的心愿。

中日两国“和则两利，斗则两伤”，这是浅野先生在演讲当中反复申述的重点。中日两国邦交正常化是众多为促进两国友好的人士不懈努力的成果，毋庸置疑，浅野先生是其中的一位开路人。在浅野先生北大演讲稿整理成书即将出版之际，我对他常年奔忙于中日之间为两国友好付出的辛劳致以衷心的感谢，同时我内心感到无比高兴。“患难遇知己”，我相信在困难的时候只要双方共同努力，一定会渡过难关，同时期望中日友好关系世代继承下去。

祝愿浅野先生健康长寿，再创佳绩！

中国人民对外友好协会理事 王俭中

2014年9月20日

序 言

“浅野先生，能不能邀请您到北京大学给学生们做个讲演？”当我接到一位中国政界要人的这个邀请时，说心里话，内心十分激动。这个讲演如果只有一次也就罢了，而在北京大学的讲台上能给学生们以系列形式讲授数次的日本人，恐怕不是很多。一想至此，喜悦和自豪便涌上心头。这本书后又得到香港卫视驻东京记者李海先生的厚爱，在他的校译之下要在中国出版了。在中国出版作品是我多年的夙愿，欣喜之情不可言喻。

北京大学的演讲从 2011 年 11 月开始到今年（2014）秋天，眨眼间已过去三载。这当中，日本国内执政党、在野党政权交替，中日两国因钓鱼岛问题（译者注：原文称中日两国为“日中两国”，称钓鱼岛为“尖阁诸岛”，除非个别直接引语，译文按中文习惯处理，以下同）关系恶化，其前其后的形势变化可谓天壤之别。这样，演讲的情绪以及内容也如同

手术前后一样有了变化。至今重读，发现有些地方疏漏了一些重要的内容，而现在修改就无法保证讲义的原状。因此，校对时对一些明显有悖事实的地方做了改动以外，演讲稿基本保持了当时的状态。

每次演讲时间有限，但我尽力保证有足够的时间与现场的同学们进行讨论、互动。借这次出版的机会，将一些内容补充其中，包括演讲当时情非得已简要说明的或省略了的部分，以及演讲中由于时间关系没有具体提到而在最后讨论中详细说明的部分。

我开始与中国问题打交道要追溯到我在 NHK 电视台担任政治记者的时候。当时自民党处于全盛时期，我负责“宏池会”——大平正芳一派的采访任务。也正是这时，田中角荣内阁诞生了，大平就任外交大臣。我的工作也从自民党记者俱乐部转往外务省（译者注：日本外交主管机关，相当于外交部）记者俱乐部。

田中内阁由田中、大平与三木组成“鸽派”联合，而另一派“鹰派”则是由支持福田纠夫、反对中日邦交正常化的成员组成。两派将自民党一分为二，田中角荣内阁完全是自民党内部斗争的结果。当时，实现中日邦交正常化一跃成为对内、对外政策的重要课题，同时也成为大平外交大臣的主要任务。我们外务省的记者顺理成章集中转向中国问题，全

力以赴进行采访和报道。

自此，我由 NHK 电视台的政治记者到评论员，其后步入政界。通过担任国会议员和政府要职，我这四十多年来完全是一个“日中人生”，本着“为中国就是为日本，为日本就是为中国，为日中就是为亚洲各国和平”的信念，毫不动摇。我与现今的某些媒体以及一些持中国排斥论的“有识之士”的论调保持距离，我一贯坚持深化日中的相互理解，独树一帜。所以，这次接到北京大学演讲的邀请，对我来说犹如天降慈雨。

想来，中日问题对于维护与发展亚洲、太平洋地区的和平与繁荣是何等重要，这是老一代政治家田中角荣、大平正芳、铃木善幸和园田直等用他们的政治生命将其教授并留给了我们的宝贵共识。这一代人都已逝去，如今只剩下 96 岁高龄但仍身心健硕的中曾根康弘和 90 岁高龄的村山富市两位当年的首相，还有原众议院议长河野洋平。不仅如此，甚至对打开中日关系持反对态度的自民党右派泰斗福田纠夫当时也不顾自身立场，以日本的国家利益与亚洲的未来为先，率先决定缔结《中日和平友好条约》。

对于亲眼目睹了这一系列重大场面的我来说，深感将这些活生生的历史讲述给北京大学的诸位学子是一件意义深远的事情。尤其将田中、大平、福田和园田这一代人的思虑

转述给后人，对于曾经接受到周恩来总理亲自接见的我来说，这是我应当履行的职责。

在北京大学的演讲得到了滕军教授的大力协助，滕军教授是北大一位深受学生欢迎的老师，她负责筹备演讲工作并兼任了现场翻译。每次演讲现场，滕军教授的学生以及许多想见识一下日本政要演讲内容的学生，坐满了北大 2 教 105 那间 381 席位的阶梯教室，可谓盛况空前。

滕军教授是北大日本文化教研室主任，日本学术博士，有《日本茶道文化概论》等多部著作。滕军教授曾经留学神户大学，不仅精通日本文学，而且深入研究日本的政治、经济以及外交政策，是一位名副其实的“日本通”。在演讲当中，滕军教授准确理解并传达了讲义的内容，与我配合默契，使得演讲非常顺利。这样，我和学生之间心意相通，演讲内容完整无误地传达给了学生。

我听说北大自创立以来便充满自由风气，而每次演讲所呈现出的热烈氛围远远超出预想效果，令滕军教授也啧啧赞叹。特别是演讲之后的提问时间，大家的问题接连不断，往往超出所定时间。同学们思维敏锐，各抒己见，自由讨论各种问题，让我由衷地感到中国的未来充满希望。这个系列演讲能达到并超过预想的效果，与滕军教授的协助是息息相关的。

每次演讲结束时，同学们都会问到下一次演讲是在什么时候，希望我尽早前来。每听到这番话，我都激动万分，急盼着下一次的到来。

然而，2012年7月在完成第三次演讲时，演讲中断并延期了一年。关于其中原因我基本推测是出于领土争端问题。

日中两国之间发生的一些政治纠纷，包括日本和韩国也属类似情况，都是由于历史认识上存在的分歧而造成的争执，反反复复。这些问题归纳起来大致是“殖民地统治与侵略”“慰安妇问题”“政府首脑参拜靖国神社”“钓鱼岛、竹岛（译者注：韩国称独岛，这一问题日韩之间存在争议）的领土问题”。

日本人中有不少人认为，中韩两国一有机会就翻出历史认识问题为难日本，究竟要让日本人道歉、反省多少遍他们才能满意？而中国人却提出，日本人颠覆历史事实，一味企图抹消自己过去的罪行，责任都在日本。如此翻来覆去，根本无法谈及构筑战略性互惠关系。

“日本的殖民统治和侵略给许多国家，特别是亚洲各国人民带来了巨大的损害和痛苦”，这一段“村山谈话”（1995年8月15日）坦率地承认了历史事实并向各国致歉，为历届日本政府所继承。对于战争时期慰安妇问题的反省和道歉

而发表的“河野谈话”（1993年8月4日）也是同样的宗旨。

在争论是否存在日本军队设置慰安所和管理慰安妇的证据资料时，首尔日本大使馆前，原慰安妇们高呼：“证据就在这里”，这一场景被媒体传送到世界各地。

在吊唁战争中牺牲的英灵（译者注：英灵不包括战犯）问题上，任何国家都没有理由听从其他国家说三道四，这一点毋庸置疑。但在我周围有很多人表示完全可以理解遭受侵略的邻国民众期待日本政府首脑不要参拜合祀甲级战犯的靖国神社的心情。

昭和天皇在第二次世界大战之后，每年都到靖国神社参拜，而自从1978年合祀甲级战犯以后，天皇没有再去靖国神社，可以想见是为了避免让世界各国产生“肯定战争”的误解。现在的天皇自1989年即位以来也沿袭昭和天皇的决定，未去靖国神社参拜。

关于领土问题的解决，对话以外别无他法。

所谓爱国心，即热爱祖国，不仅包括保卫祖国不受侵略，重要的是，还要勇于面对和承担本国所犯下的错误和罪行。“村山谈话”和“河野谈话”在这一点上坦荡明了，作为日本理应所持的历史认识，它不仅在亚洲邻国之间而且在美国以及欧洲各个国家之间，都已被人们普遍接受。我认为，中日两国在有关历史问题上的反复争论别无他益，只能

增长彼此的对立。

我在北大演讲一贯主张“学习过去，审视现在，面向未来”，意在斩断过去，迈步向前。

北京大学的演讲是在中国人民对外友好协会理事王俭中的大力支持下实现的，演讲稿的中文翻译全部委托 NHK 文化中心汉语教师李梅女士，翻译稿在每次演讲之前都会及时完成。滕军教授负责演讲现场的翻译，有她以及具有高度日语理解能力的李梅女士的支持，我感觉无限幸福。

如前所述，演讲日程由于受到一些情况的干扰，各次演讲之间时间相隔较远，安排比较复杂，期望各位读者阅读时回想和联系当时的形势。

关于参考书目均于文末明示，但恐有疏漏，希望各位读者参考并给予严厉指正。

2014 年 9 月

目 录

出版寄语.....	王俭中	1
序 言.....		1

第一讲 不折腾

(2011年11月10日)

日中关系总论——构筑中日两国光明的未来.....	3
--------------------------	---

人生的最高荣誉 /3 和则利，斗则伤 /5 一支圆珠笔 /7 充满自信
与包容力的周恩来总理 /9 《千里走单骑》 /10 共同解决难题才是
相互繁荣之路 /16 尊重民意带来政权稳定 /18

学生听后感 浅野先生讲演听后感.....	廖威 冯文君	22
-----------------------------	--------	----

——写给浅野先生

第二讲 等腰三角形的构筑

(2012年5月31日)

外交及安保政策论——密不可分的伙伴..... 29

阻碍邦交正常化的两个障碍 /31 钓鱼岛问题发言缺欠慎重 /36 中
苏对立推动了中日条约的签署 /40 搁置争议，缔结条约 /43 讨论
与世界和平、安全的联系 /45 倡议缔结日中安全协定 /47

学生听后感 鸿雁锦书自东来..... 方若冰 52

——有感浅野胜人先生的北大之行

第三讲 日本人口将只剩 14 人

(2012年7月10日)

经济政策论——携手共进，共同繁荣..... 59

时隔四个世纪中日关系重新恢复 /61 劳动适龄人口的增减影响经济
波动 /67 令人期待的新型能源 /74

学生听后感	有赞同也有异议.....	马文佳	81
--------------	---------------------	-----	----

——对浅野胜人先生观点的质疑

	关于劳动适龄人口论的适用性...	李金凤	86
--	-------------------------	-----	----

第四讲 坚决反对钓鱼岛成为“威胁之岛”

(2013年7月16日)

不着边际的“嫌中论”——相互理解所付出的努力不足.....	91
-------------------------------	----

日本面临的课题：选举制度的改革 /92 引发“逆转现象”的原因 /94 坚决反对钓鱼岛成为“威胁之岛” /96 迷失真理的“感情论” /103 历史创造的国家形态 /105 政治需要女性的力量 /109 “阿冈”，加油 /111

第五讲 长江和隅田川

(2013年7月16日)

向公害列岛的重生取经——应当克服的首要问题.....	117
----------------------------	-----

“公害列岛”日本 /119 不同地域同时发生的公害与环境破坏 /120 “死河”复苏 /123 亟待解决！北京的烟尘污染对策 /124 期待中国发

挥领导带头作用 /126 作别烟尘之都的恶名 /127 燃油率世界第一
的日本车 /129 不可或缺의 先进技术交流 /130 无限的潜能 /132

学生听后感 成为促进相互理解的实践者... 周元胜 135

——浅野先生北大演讲听后感

第六讲 草创与守文，孰难

(2013年9月26日)

涵养讲座——虚心向中国传统文化请教..... 141

我并非传统文化研究专家 /141 人是如此难以捉摸 /143 历史名著
《贞观政要》/146 日本《徒然草》与中国《菜根谭》/149 上天的
巧妙安排 /155 温故知新 /158

第七讲 不要再争吵了

(2014年9月18日)

倡议日中首脑坦诚会谈..... 163

两国首脑有责任化解相互不信任 /163 回忆昭和天皇与邓小平的会
见 /165 倡议日中首脑举行会谈、坦诚对话 /166 未富先老 /168 日
中合作，更待何时 /169